

# La féminisation de la langue française



*Louise Labé faisant un clin d'œil à l'Académie française*

Du 9 novembre au 14 décembre 2021, la Bibliothèque publique d'information vous propose une sélection de ressources sur la féminisation de la langue française.

Le 5 mai dernier, une circulaire de l'Éducation nationale interdisait l'usage de l'écriture inclusive relançant ainsi le débat concernant la féminisation de la langue française. Loin de se limiter à la question de l'écriture inclusive, la féminisation de la langue française englobe également la féminisation des noms, les accords syntaxiques de proximité ou la reduplication : le fait de répéter un nom pour inclure le féminin, comme dans "Les lycéens et les lycéennes ont repris les cours". Nous vous proposons quelques dates clés pour comprendre l'évolution de ce débat en France. Dans notre sélection de ressources, nous avons retenu un certain nombre de livres, articles, vidéos ou émissions de radio pour se faire une idée des tenants et des aboutissants de ce débat. Nous proposons d'abord 5 documents pour une première approche de la question, avec notamment les livres qui font référence. Ensuite, nous regroupons certains documents par domaine d'étude. Nous avons enfin rassemblé, dans une dernière partie, les ressources qui permettent d'aller plus loin et, pourquoi pas, de prendre parti !

### **Quelques dates clés :**

**1984** : Mise en place par Yvette Roudy, ministre des droits de la femme, d'une commission de terminologie relative au vocabulaire concernant les activités des femmes. Cette commission est présidée par Benoîte Groult.

**1986** : Le Premier ministre Laurent Fabius adresse à son gouvernement le 11 mars une circulaire relative à la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre.

**1998** : Le Premier ministre Lionel Jospin adresse à son gouvernement le 6 mars une circulaire relative à la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre.

**2015** : Publication du Guide pratique pour une communication publique sans stéréotype de sexe par le Haut Conseil à l'Égalité (HCE).

**2017** : Polémique autour de la publication d'un manuel scolaire aux éditions Hatier qui emploie le point médian : Magellan et Galilée - Questionner le monde (CE2) : "grâce aux agriculteur·rice·s, aux artisan·e·s et aux commerçant·e·s, la Gaule était un pays riche".

**2021** : Dépôt le 23 février d'une proposition de loi concernant l'interdiction de l'usage de l'écriture inclusive dans les services publics par le député LREM François Jolivet.

**2021** : Publication le 5 mai par le ministre de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports, Jean-Michel Blanquer de la Circulaire relative aux Règles de féminisation dans les actes administratifs du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports et les pratiques d'enseignement. Elle proscrit, dans le cadre de l'enseignement, le recours à l'écriture inclusive.

### **Plan :**

1. Pour une première approche
2. Approches spécifiques
  - 2.1. approche linguistique
  - 2.2. approches sociologique et politique
  - 2.3. concernant l'Académie française
  - 2.4. concernant le mot *Homme*
3. Pour aller plus loin

## 1. Pour une première approche



### **Dire le genre : avec les mots, avec le corps**

CNRS Editions, 2019

Ces contributions examinent le conditionnement de genre révélé par les habitudes de langage, les codes vestimentaires et la gestuelle. Elles s'attaquent à la binarité rigide et hiérarchisée entre le masculin et le féminin, étudiant des stéréotypes et des normes comme celles liées à la grammaire ou à la pilosité.

À la Bpi, niveau 2 : **300.5 DIR**



### **Femme, j'écris ton nom : guide d'aide à la féminisation des noms de métiers, titres, grades et fonctions**

Institut national de la langue française / CNRS

La Documentation française, 1999

Aperçu historique sur la féminisation au cours des siècles, présentation des règles de féminisation et des difficultés. Suit un guide de plus de deux mille entrées masculin-féminin permettant de trouver et de former des termes féminins en un temps où les femmes accèdent à tous les secteurs d'activité et à tous les niveaux de

responsabilité.

À la Bpi, niveau 3 : **84.55 INS**

**Ou à télécharger sur :** <https://www.vie-publique.fr/rapport/25339-guide-daide-la-feminisation-des-noms-de-metiers>



### **Le ministre est enceinte ou La grande querelle de la féminisation des noms**

Cerquiglini, Bernard

Seuil, 2018

L'historique de la féminisation de la langue française, la controverse suscitée, les arguments des contradicteurs, linguistes ou politiques, jusqu'aux limites de la querelle entre patrimoine et usages pratiques de langue.

À la Bpi, niveau 3 : **802 CER**



### **Non, le masculin ne l'emporte pas sur le féminin ! : petite histoire des résistances de la langue française**

Viennot, Eliane

Editions iXe, 2017 (xx-y-z)

Etude sur l'histoire du genre en grammaire française, terrain d'affrontement entre les partisans de la masculinisation du français et ceux qui s'opposent à ce qu'ils considèrent comme une récupération sexiste de la langue. L'auteure multiplie les exemples en matière d'accords, de noms de métiers, d'utilisation des pronoms ou

d'emploi de formules épiciènes.

À la Bpi, niveau 3 : **84 VIE**

**BALISES**  
Le magazine de la Bpi

**Cheres lectrices**

**Article appartenant au dossier « le féminisme a de l'avenir ».**

Dans cet article, Alice Coutant fait le point sur les différentes manières d'utiliser la langue d'une façon égalitaire. Il y est notamment question des doublets, des pronoms qui portent la marque du masculin et du féminin (comme par exemple « ille(s) ») et bien sûr du point médian.

**Article à consulter sur Balises :** <https://balises.bpi.fr/cheres-lectrices/>



## Écriture inclusive : "La France a une longue histoire de politisation des questions linguistiques"

Emission : *Affaire en cours* par Marie Sorbier  
France Culture, 26 février 2021, durée : 8 minutes  
Invité : Gilles Siouffi

Suite à la proposition de loi visant à interdire l'écriture inclusive dans les documents administratifs, le professeur en langue française Gilles Siouffi revient sur l'origine et les enjeux du langage épïcène.

**À podcaster ou à écouter en ligne sur France culture**

<https://www.franceculture.fr/emissions/affaire-en-cours/affaires-en-cours-du-vendredi-26-fevrier-2021>

## 2. Approches spécifiques

### 2.1. Approche linguistique



#### **Le cerveau pense-t-il au masculin ? : cerveau, langage et représentations sexistes**

Gygax, Pascal ; Zufferey, Sandrine ; Gabriel, Ute  
Le Robert, 2021 (Temps de parole)

Les sciences cognitives sont convoquées pour analyser le lien entre masculinisation du langage et inégalités hommes-femmes. Les auteurs montrent les impacts délétères de cette masculinisation sur la perception du monde au fil des siècles, proposent des pistes pour entraîner son cerveau à lutter contre et invitent à réfléchir

sur la question controversée du langage inclusif.

À la Bpi, niveau 3 : **84 GYG**



#### **L'écriture inclusive, une nouveauté?**

BLOGTERRAIN

Eliane Viennot, 12 octobre 2018

« Concernant la « féminisation », bien peu de gens savent que les terribles nouveautés qu'on impute aux féministes n'en sont pas, et que s'il y a idéologie quelque part, elle n'est pas là où l'on croit. Car la langue française a bel et bien été l'objet d'infléchissements contraires à son fonctionnement (qui va plutôt vers l'équilibre du féminin et du masculin), par un groupe de pression particulier (l'Académie et consorts), pour des raisons strictement politiques (la mettre au service de l'ordre masculin). »

**Article de blog à consulter en ligne sur :**

<https://blogterrain.hypotheses.org/11453>



#### **Le langage inclusif : pourquoi, comment : petit précis historique et pratique**

Viennot, Eliane  
Editions iXe, 2018 (xx-y-z)

E. Viennot expose les raisons pour débarrasser la langue française des normes et règles masculinistes et adopter l'accord de proximité, la féminisation des fonctions ou les néologismes.

À la Bpi, niveau 3 : **84 VIE**



#### **La langue française au féminin : le sexe et le genre affectent-ils la variation linguistique ?**

L'Harmattan, 2001 (Espaces discursifs)

Étudie les pratiques langagières des hommes et des femmes pour déterminer s'ils utilisent différemment la langue pour exprimer leur identité sexuelle et voir si la féminisation préconisée par le pouvoir politique permet enfin à la femme d'être l'égal(e) linguistique de l'homme.

À la Bpi, niveau 3 : **802 LAN**



## La langue n'est pas sexiste : d'une intelligence du discours de féminisation

Charaudeau, Patrick

Le Bord de l'eau, 2021 (Clair & net)

Les modalités de la féminisation et les évolutions d'usage de la langue, de la critique sexiste à la transformation des noms de métiers, du genre grammatical à l'écriture inclusive sont passées en revue, faisant ressortir les bonnes et les mauvaises pratiques.

À la Bpi, niveau 3 : **84 CHA**



## Pour ou contre l'écriture inclusive? Deux linguistes débattent

Dans *Le Figaro*, Mardi 30 mars 2021

Develey, Alice

Dans cet interview, Julie Neveux, maîtresse de conférences en linguistique, et Franck Neveu, professeur de linguistique française, s'opposent sur l'utilité de cette graphie controversée. Pour Franck Neveu, cette graphie sous-tend «une idéologie», quand Julie Neveux, elle est «une nouvelle ressource linguistique disponible».

**Article en ligne accessible à la Bpi après connexion au wifi-Bpi sur [Europresse.com](https://www.europresse.com)**

**EUROPRESSE**  
UNE SOLUTION DE CISION



## Pour une communication publique sans stéréotype de sexe

France. Haut conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes

La Documentation française, 2016 (Guide pratique)

Dix recommandations pour une communication plus égalitaire, afin d'effacer les stéréotypes et les clichés sexistes au quotidien : accorder les noms des métiers, diversifier les représentations, ne pas réserver aux femmes les questions sur la vie familiale et personnelle, etc.

À la Bpi, niveau 3 : **351 POU**

**Guide à consulter en ligne sur :**

[https://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/hcefh\\_guide\\_pratique\\_com\\_sans\\_stereo-vf-2015\\_11\\_05.pdf](https://www.haut-conseil-egalite.gouv.fr/IMG/pdf/hcefh_guide_pratique_com_sans_stereo-vf-2015_11_05.pdf)

## 2.2. Approches sociologique et politique



### Les enjeux de la parité linguistique

Dans *Nouvelles Questions Féministes*, 2007/3 (Vol. 26), pages 4 à 12

Fabienne H. Baider, Edwige Khaznadar, Thérèse Moreau

Hubertine Auclert écrivait en 1899 : « L'omission du féminin dans le dictionnaire contribue, plus qu'on le croit, à l'omission du féminin dans le code (côté des droits). L'émancipation par le langage ne doit pas être dédaignée. N'est-ce pas à force de prononcer certains mots qu'on finit par en accepter le sens qui tout d'abord heurtait ? La féminisation de la langue est urgente, puisque, pour exprimer la qualité que quelques droits conquis donnent à la femme, il n'y a pas de mots [...] En mettant au point la langue, on rectifie les usages dans le sens de l'égalité des deux sexes. La féminisation initiale est celle de la langue, car le féminin non distinctement établi sera toujours absorbé par le masculin. »

À la Bpi, niveau 2 : **30(O) NOU**

**Article en ligne accessible à la Bpi après connexion au wifi-Bpi sur [Cairn.info](https://www.cairn.info)**

**CAIRN.INFO**  
MATIÈRES À RÉFLEXION

<https://www.cairn.info/revue-nouvelles-questions-feministes-2007-3-page-4.htm>



## Genre, langue et politique : le langage non sexiste en débats

Cahiers du genre, n° 69

L'Harmattan, 2021

Des contributions pluridisciplinaires sur les controverses liées à l'usage du langage non sexiste dans différents pays. Les conditions politiques et sociales dans lesquelles émergent ces débats ainsi que les clivages résultant entre partisans et opposants sont étudiés.

À la Bpi, niveau 2 : **30(0) CAH 12**

**Dossier en ligne accessible à la Bpi après connexion au wifi-Bpi sur Cairn.info**



CAIRN.INFO  
MATIÈRES À RÉFLEXION

<https://www.cairn.info/revue-cahiers-du-genre-2020-2.htm>

---



## On ne peut plus rien dire

Dans *Le féminisme : 150 ans d'idées reçues*, p.275-286

Bard, Christine

Le Cavalier bleu, 2020 (Idées reçues. Grand angle)

C. Bard décline une vingtaine d'idées reçues sur le féminisme, pour une meilleure compréhension des enjeux et des causes défendues par ce mouvement au fil de l'histoire.

À la Bpi, niveau 2 : **300.11(091) BAR**

**Chapitre en ligne accessible à la Bpi après connexion au wifi-Bpi sur Cairn.info**



CAIRN.INFO  
MATIÈRES À RÉFLEXION

<https://www.cairn.info/feminismes--9791031802879-page-275.htm>

---



## Le roi des cons : quand la langue française fait mal aux femmes

Montreynaud, Florence

Le Robert, 2018 (Temps de parole)

Depuis le masculin pluriel qui écrase le féminin jusqu'au refus d'employer la forme féminine des noms de métier, en passant par des insultes sexistes comme "con" et ses dérivés, le langage usuel dévalorise le féminin, minore ou justifie des violences masculines. L'auteure propose d'employer d'autres mots, plus justes et plus égalitaires.

À la Bpi, niveau 2 : **300.11 MON**

---



## Le sexe des mots : un chemin pour l'égalité : émanciper le langage pour construire une culture de l'égalité

Baudino, Claudie

Belin, 2018 (Egale à égal)

Une recherche sur la dimension sexuée et sexiste du langage. L'auteure souligne l'importance des mots dans la promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes, ainsi que les marques linguistiques de la domination masculine.

À la Bpi, niveau 3 : **84 BAU**

## 2.3. Concernant l'Académie française



### **Académie contre la langue française : le dossier féminisation**

Editions iXe, 2016 (xx-y-z)

Tandis que nombre de pays francophones s'engagent aujourd'hui dans des réflexions destinées à débarrasser la langue française de ses héritages sexistes, la France demeure à la traîne, notamment à cause du combat mené depuis les années 1980 par l'Académie française contre la féminisation des noms. L'histoire de cette lutte est retracée en analysant ses arguments et ses déclarations officielles.

Bientôt disponible à la Bpi, niveau 3

☞ Consultez le catalogue en ligne sur : <https://catalogue.bpi.fr/>

## 2.4. Concernant le mot *Homme*



### **En finir avec l'homme ou Chronique d'une imposture**

Viennot, Eliane

Editions iXe, 2021 (La petite iXe)

Une étude sur la manière dont le mot homme en est venu à désigner l'ensemble du genre humain. Analysant l'usage historique du terme, son étymologie et la plus-value sémantique qu'il a acquise, l'auteure retrace le parcours de cet abus de langage, une particularité de la langue française qui renverrait à une imposture masculiniste.

Bientôt disponible à la Bpi, niveau 3

☞ Consultez le catalogue en ligne sur : <https://catalogue.bpi.fr/>

## 3. Pour aller plus loin

**BALISES**  
Le magazine de la Bpi

### **Démâculinisons la langue française : rencontre**

Noémie de Lattre (13 minutes), Bpi, 22 février 2021

Cycle *Le féminisme n'a jamais tué personne*

« On pense avec des mots et on façonne le monde avec des pensées. Les hommes qui, à la fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle, ont masculinisé la langue française l'avaient bien compris. Aujourd'hui, c'est un enjeu capital -et non pas un caprice de féministes qui « n'ont pas mieux à faire »- de permettre aux femmes, l'autre moitié du peuple français, d'exister à nouveau dans la langue. »

**Conférence à consulter en libre accès sur la WebTV de la Bpi**

<https://webtv.bpi.fr/fr/doc/17497/>



### **Femmes, que de mots pour vous dire... : dictionnaire inattendu**

Laurent, Franck H.

Bartillat, 2017

Plus de 300 mots pour évoquer les femmes, expliqués et commentés, révélant les multiples visages féminins aux yeux des hommes. Chaque entrée est accompagnée d'une notice qui rappelle l'origine du substantif, son apparition et livre des exemples à travers des citations et des textes de tous les siècles.

À la Bpi, niveau 2 : **300.1(03) FEM**



## La féminisation des mots : portée d'une querelle

Emission : *Concordance des temps* par Jean-Noël Jeanneney

France Culture, 1<sup>er</sup> décembre 2018, durée : 58 minutes

Invité : Bernard Cerquiglini

On ne sait pas toujours que dans un passé lointain, la langue française s'était montrée, avant qu'on ne la corsète, d'une remarquable souplesse. Le linguiste Bernard Cerquiglini nous raconte comme la langue révèle ainsi l'état des sociétés, et en l'occurrence du statut de la femme...

**À podcaster ou à écouter en ligne sur France culture**

<https://www.franceculture.fr/emissions/concordance-des-temps/la-feminisation-des-mots-portee-dune-querelle>



## Les grands écarts de l'écriture inclusive. Entre l'amour de la langue et l'amour de moi, moi, moi

Dans *Cités*, 2021/2 (n° 86), pages 71-86

Danièle Manesse

« Je me propose de revenir ici, encore une fois, sur la question de l'écriture inclusive (désormais EI) en tentant de la faire sortir de l'opposition binaire dans laquelle elle semble enfermée : on est pour, on est contre ; le débat est dans un état de paralysie affligeante, réduit à des propos qui expriment surtout l'exaspération des deux camps et non des arguments utiles. Je ne suis pas partisane de l'EI mais il est en réalité inutile de le dire d'emblée : il s'agit pour moi d'élargir l'espace de discussion, de présenter autrement des arguments pour les rendre moins polémiques. »

**Article en ligne accessible à la Bpi après connexion au wifi-Bpi sur Cairn.info**

<https://www.cairn.info/revue-cites-2021-2-page-71.htm>



## Jusqu'où féminiser la langue ?

Dans *Sciences Humaines*, 2018/3 (N° 301), page 22

Martine Fournier

« Les débats sur l'écriture et la grammaire inclusives suscitent les controverses les plus vives. La langue française a-t-elle besoin d'être réformée ? Devra-t-on désormais parler des « villages et des villes françaises », évoquer « les candidat-e-s à la présidentielle », écrire « deux garçons et trois filles sont reçues » ou, comme dans le vers de l'*Iphigénie* de Racine, « *Mais le fer, le bandeau, la flamme est toute prête* » ?

À la Bpi, niveau 2 : **3(0) SCI**

**Article en ligne accessible à la Bpi après connexion au wifi-Bpi sur Cairn.info**

<https://www.cairn.info/magazine-sciences-humaines-2018-3-page-22.htm>



## La langue a-t-elle un sexe ?

Emission : *Les chemins de la philosophie* par Adèle Van Reeth

Épisode 3 du cycle *Tous féminins ?*

France Culture, 14 novembre 2018, durée : 59 minutes

Invité : Bernard Cerquiglini

Dans le passage du latin au français, le genre neutre s'est peu à peu fondu dans le genre masculin dominant. Aujourd'hui, la querelle de la féminisation des noms de métiers montre toute l'importance du rôle de la langue : faux débats ou juste reconnaissance de la place du féminin ?

**À podcaster ou à écouter en ligne sur France culture**

<https://www.franceculture.fr/emissions/les-chemins-de-la-philosophie/tous-feminins-34-la-langue-a-t-elle-un-sexe>



## La langue française a-t-elle besoin d'être féminisée ?

Chère Simone de Beauvoir  
Marine Rouch, 6 avril 2018

« La réponse est NON ! nous dit d'entrée Eliane Viennot venue à l'université de Lille donner une conférence le 5 avril 2018. Non, car la langue française dispose d'assez de capacités pour exprimer le féminin. Alors que l'on parle depuis une trentaine d'années de « féminisation » de la langue, Eliane Viennot démontre qu'il suffit d'en connaître l'histoire pour utiliser ce qui est déjà à notre disposition. Plutôt que de la féminiser donc, il faut s'attacher à la « démasculiniser » puisque des raisons politiques et idéologiques ont, depuis le XVIIe siècle, mené à un effacement ciblé du féminin dans la langue. »

**Article de blog à consulter en ligne sur :**

<https://lirecrire.hypotheses.org/571>



### Masculin, féminin – Entre snobisme et parité

Dans *Traduire*, 2008 (n°216), pages 45-58

Françoise Fourault-Sicars

« C'est en lisant des journaux dits féminins et d'autres dits plus sérieux, politiques ou économiques, que m'est venue l'idée de faire un petit exposé sur la féminisation dans la langue française. Au début, je me suis dit que ce serait simple et qu'il suffirait de faire un petit tableau en exposant les différentes règles et en donnant toutes les références utiles et les exemples trouvés. Dès que j'ai commencé mes recherches, je me suis aperçue que le thème était en réalité très complexe et qu'il n'y avait pas de règles absolument précises ou que, s'il y en avait, personne ou presque ne s'en préoccupait. De plus, ces règles varient suivant les pays francophones. »

**Article en ligne et en accès libre sur OpenEdition journals**



OpenEdition  
Journals

<https://journals.openedition.org/traduire/979>



### Pourquoi la féminisation de la langue française nous fait du bien ?

Emission : *Grand bien vous fasse* par Ali Rebeihi

Invitées et invités : Bernard Cerquiglini, Julien Soulié, Julie Neveux, Anne Dister

France Inter, 12 mai 2021, durée : 52 minutes

Si la féminisation de notre langue suscite beaucoup passions, celle-ci permet d'interroger la question de l'égalité hommes/femmes dans notre pays. Au-delà de la sphère purement linguistique, notre langue exprime avant tout de nombreux enjeux sociaux. Retour sur les bienfaits notamment de l'écriture inclusive.

**À podcaster ou à écouter en ligne sur France Inter**

<https://www.franceinter.fr/emissions/grand-bien-vous-fasse/grand-bien-vous-fasse-12-mai-2021>



### Sociologie de l'écriture inclusiviste

Les blogs du Diplo,

Alain Garrigou, 18 juin 2021

« Loin de s'imposer, la solution inclusiviste a suscité un débat auquel les linguistes ont été normalement invités. Leurs objections ont visé sa faisabilité, relevant les difficultés, les incohérences et autres inconvénients. Sans décourager les innovateurs qui en appelaient moins à une contre-démonstration qu'à l'optimisme sur les possibilités d'innovation. En laissant ce débat linguistique à ses spécialistes, à ses exemples d'usages du point médian, l'emploi des formules tou-te-s ou i-el-s et autres choses étranges au commun des mortels, d'autres ont prolongé la critique sur le plan social en insistant sur les effets de la complexification du langage. »

**Article de blog à consulter en ligne sur :**

<https://blog.mondediplo.net/sociologie-de-l-ecriture-inclusiviste>